

BORNHOLM CURVED AMBIENT

Konvektionsheizgerät
Convection Heater
Radiateur convecteur
Radiador convector
Stufa a convezione

10033060 10033062



COMFORTING
OMFORTING
FORTINGCOI
TINGCOMFO
COMFORTIN
OMFORTING
FORTINGCOI
TINGCOMFO

KLARSTEIN

www.klarstein.com

Hinweis: Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

Note: This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

Nota: Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.

Remarque : Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

Advertencia: Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



INHALTSVERZEICHNIS

Technische Daten	3
Sicherheitshinweise	4
Produktdatenblatt	5
Geräteübersicht	6
Montage	7
Bedienfeld und Fernbedienung	9
Bedienung	10
Reinigung und Pflege	12
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland	13
Hinweise zur Entsorgung	15
Hersteller & Importeur (UK)	15

English	17
Español	29
Français	41
Italiano	53

TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	10033060 10033062
Stromversorgung	220-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	Max. 2000 W
Maße	82 x 10 x 45 cm

SICHERHEITSHINWEISE

- Prüfen Sie vor der Benutzung die angegebene Spannung auf der Geräteplakette und schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der Spannung des Geräts entsprechen.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, lassen Sie es von einer ausgebildeten Fachkraft ersetzen.
- Stellen Sie die Heizung nicht direkt unter der Steckdose auf.
- Halten Sie einen Meter Abstand zu brennbaren Materialien wie Möbeln, Vorhängen oder Ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es Fehlfunktionen aufweist oder in irgendeiner Form beschädigt wurde.
- Reparaturen dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Falsch oder eigenständig ausgeführte Reparaturen stellen ein Verletzungsrisiko dar.
- Verlegen Sie das Netzkabel nicht unter Teppichen oder Läufern.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht über scharfe Kanten oder heiße Oberflächen verläuft.
- Decken Sie die Heizung nicht ab, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit einem externen Timer, einer ferngesteuerten Steckdose oder einem anderen Gerät, das die Heizung automatisch ein- und ausschaltet.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Swimmingpools.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe heißer Oberflächen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel.
- Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Benutzen Sie zur Reinigung keine Scheuermittel.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller ausdrücklich dafür zugelassen ist.
- Kinder ab 8 Jahren, psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.



VORSICHT

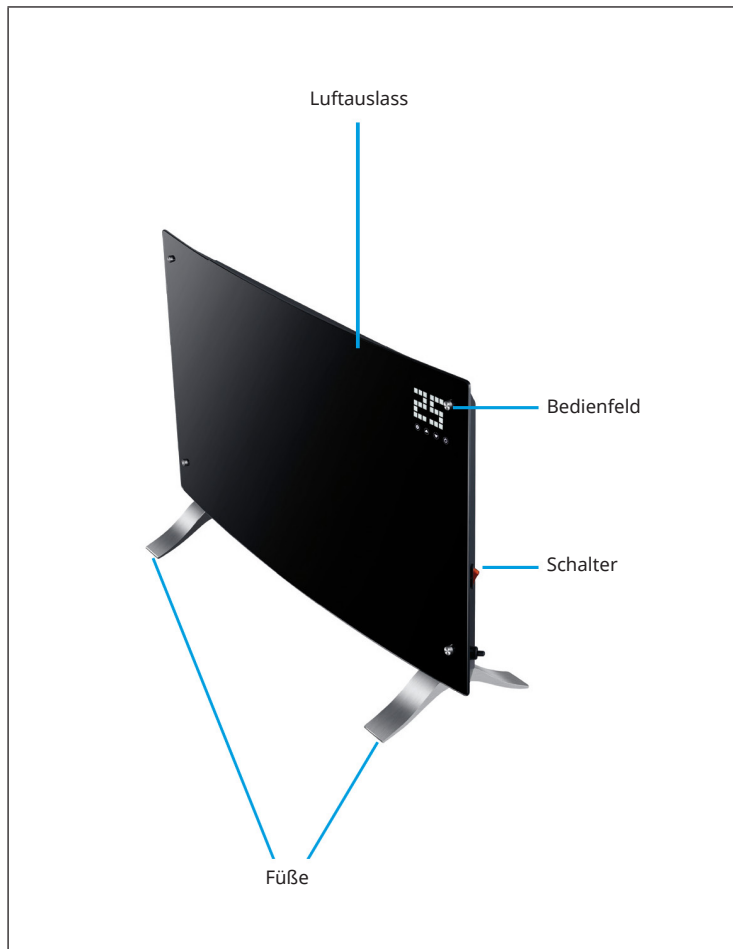
Verbrennungsgefahr! Einige Geräteteile können sehr heiß werden.

Achten Sie darauf, dass Sie oder Ihre Kinder sich nicht daran verbrennen.

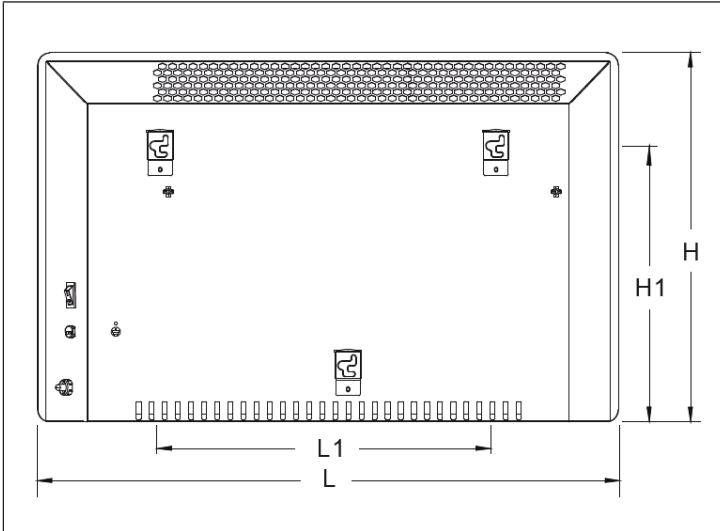
PRODUKTDATENBLATT

Modellkennung(en)	10033060, 10033062					
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit	
Wärmeleistung				Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr		
Nennwärmeleistung	P_{nom}	2,0	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	k.A.	
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	1,0	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.	
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	2,0	kW	Elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.	
Hilfsstromverbrauch				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	k.A.	
Bei Nennwärmeleistung	$e_{l,max}$	1,875	kW	Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle		
Bei Mindestwärmeleistung	$e_{l,min}$	0,936	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein	
Im Bereitschaftszustand	$e_{l,SB}$	0,24	W	Zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein	
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	nein	
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein	
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein	
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	ja	
				Sonstige Regelungsoptionen		
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein	
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	ja	
				Mit Fernbedienungsoption	nein	
				Mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	nein	
				Mit Betriebszeitbegrenzung	nein	
Mit Schwarzkugelsensor	nein					
Kontaktangaben	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland					

GERÄTEÜBERSICHT



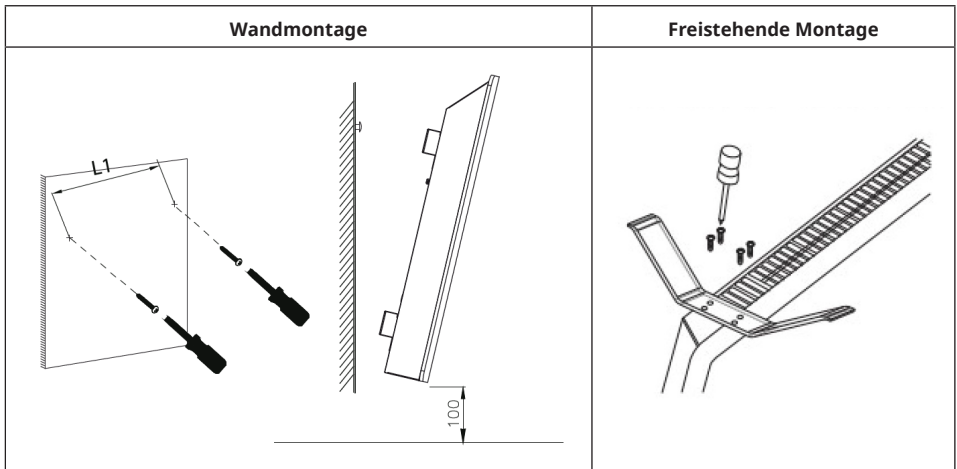
MONTAGE



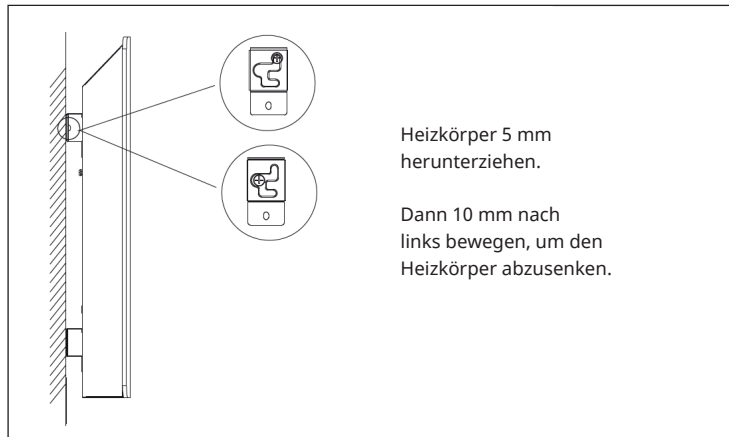
Abmessungen

L (mm)	H (mm)	L (mm)	H1 (mm)
820	450	538	344

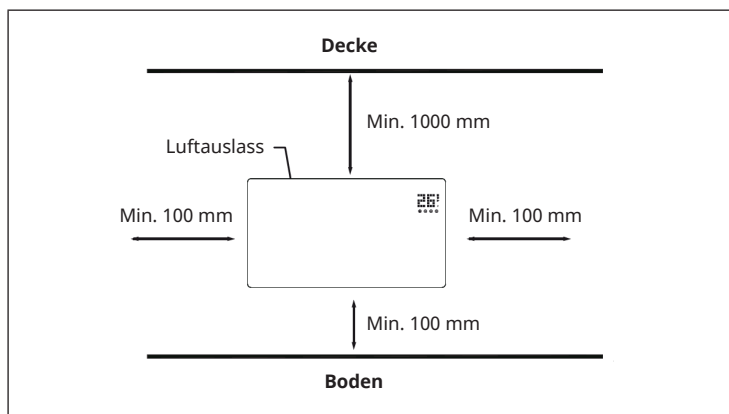
Montagemöglichkeiten



Den Heizkörper von der Wand nehmen

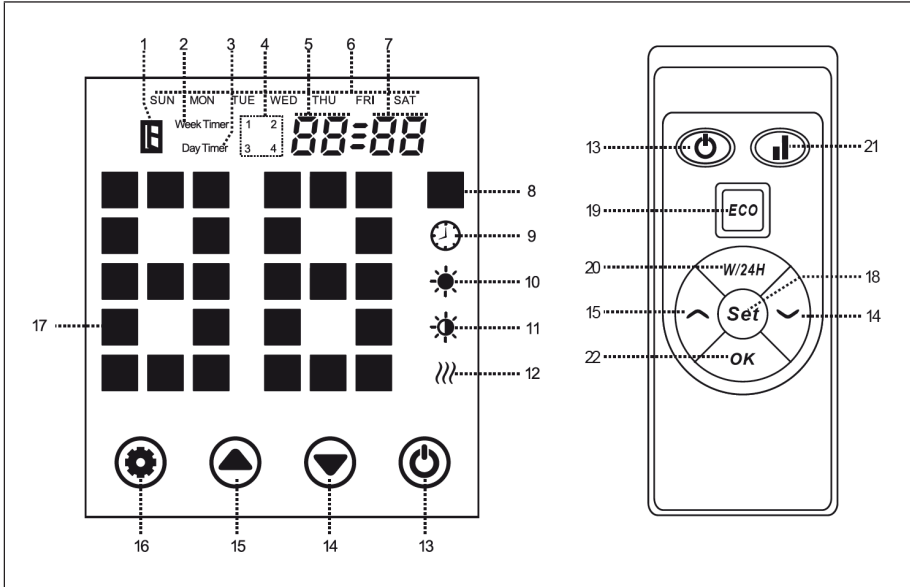


Mindestabstände



Hinweis: Der Heizkörper muss zu allen Seiten hin mit diesen Mindestabständen montiert werden!

BEDIENFELD UND FERNBEDIENUNG



	Anzeige		Tasten
1	Anzeige „offenes Fenster“	13	Ein/Aus-Schalter
2	Wochentimer	14	Wert runter
3	Tagestimer	15	Wert hoch
4	Timerperiode	16	Einstellungen (Bedienfeld)
5	Stunden	17	Temperaturanzeige
6	Woche	18	Einstellungen (Fernbedienung)
7	Minute	19	ECO-Modus ein/aus
8	Temperatureinheit	20	Wechseltaste Tag/Woche
9	Timer	21	Hohe/Niedrige Heizstufe
10	Hohe Heizstufe	22	OK-Taste
11	Niedrige Heizstufe		
12	Betriebsstatus Heizelement		

BEDIENUNG

Inbetriebnahme

1. Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus dem Karton. Heben Sie den Karton für die Lagerung außerhalb der Saison auf.
2. Achten Sie darauf, dass die Ein/Aus-Taste ausgeschaltet ist, bevor Sie das Gerät anschließen.
3. Die Heizung muss nach der Montageanleitung vollständig zusammengebaut und montiert sein.
4. Es ist besser, denselben elektrischen Anschluss nicht mit anderen leistungsstarken Geräten zu nutzen, um eine Überlastung des Stromkreislaufs zu vermeiden.

Einschalten

Das Gerät an die Stromversorgung anschließen. Die Betriebslampe geht an einem kurzen Brummen an. Das Gerät mit der Ein/Aus-Taste (13) einschalten. Nun erscheint in der Anzeige die aktuelle Raumtemperatur.



Zeiteinstellung

Halten Sie die Einstellungen (16) und die Pfeiltaste hoch (15) drei Sekunden lang gleichzeitig gedrückt. Die Wochenanzeige (6) blinkt und die Zeiteinstellung ist aktiv. Wählen Sie mit den Pfeiltasten einen Wochentag aus. Drücken Sie die Einstellungen (16) und die Stundenanzeige (5) blinkt. Wählen Sie erneut mit den Pfeiltasten (14, 15) die Stunde aus. Die Einstellungen (16) drücken, um zur Einstellung der Minuten zu gelangen. Mit den Pfeiltasten (14, 15) die Minute wählen und die gestellte Zeit mit der Einstellungen (16) bestätigen.

Temperatureinstellung

Drücken Sie Einstellungen (16). Die Temperaturanzeige (17) blinkt. Dann die Temperatur mit den Pfeiltasten (14,15) wählen. Mit der Einstellungen (16) bestätigen oder 5 Sekunden keine weitere Eingabe vornehmen, so dass die Einstellungen automatisch übernommen werden.

Leistungsstufe wählen

Mit der Pfeiltaste runter (14) die niedrige Heizstufe wählen. Im Display erscheint das Symbol . Mit der Pfeiltaste hoch (15) die hohe Heizstufe wählen. Im Display erscheint das Symbol . Alternativ drücken Sie die Taste (21) für den Wechsel zwischen hoher und niedriger Heizstufe.

Kindersicherung

Halten Sie beide Pfeiltasten (14, 15) drei Sekunden lang gedrückt. Das Symbol für die Kindersicherung ([]) erscheint in der Anzeige. Das System ist gesperrt, es können keine Einstellungen vorgenommen werden. Nach 2 Sekunden zeigt das Display die Umgebungstemperatur an. In diesem Modus erscheint bei jedem Tastendruck lediglich das Symbol für die Kindersicherung.

Um die Kindersicherung zu beenden, halten Sie die beiden Pfeiltasten (14, 15) drei Sekunden lang gedrückt. Das Gerät wird entsperrt. Nun können wieder beliebige Einstellungen vorgenommen werden.

Aktivierung der berührungsempfindlichen Displaytasten

Im Betrieb gehen die Displaytasten normalerweise aus. Berühren den Bereich unter der Temperaturanzeige, um die Displaytasten zu aktivieren.


ECO-Modus (Sparbetrieb)

Einstellungen (16) und die Pfeiltaste runter (14) drei Sekunden lang gedrückt halten (oder die ECO-Taste auf der Fernbedienung drücken, damit das Gerät in den Sparbetrieb gesetzt wird. In diesem Betriebsmodus erscheinen im Display nur einige Anzeigen (je nach den Einstellungen, die Sie vor dem ECO-Modus vorgenommen haben).

Ruhezustand

Wenn 10 Sekunden keine Tasten gedrückt werden, wenn das Gerät heizt, geht das Display in einen Ruhezustand über und nur Umgebungstemperatur an.

Detektor für offenes Fenster

Wenn die Umgebungstemperatur innerhalb von 2 Minuten um 3 °C absinkt, aktiviert die Heizung den Detektor für offenes Fenster. In der Anzeige erscheint das Symbol  und der Summer ertönt. Die Heizung schaltet sich ab.

Tages- und Wochentimer einstellen

Die Taste „W/24H“ drücken, um zwischen den Einstellungen für die Tagestimer und den Wochentimer zu wechseln. In der Anzeige erscheint entsprechend die Anzeige „DayTimer“ oder „Weektimer“

- **Tagestimer:** Bei dieser Einstellung erscheint in der Anzeige „DayTimer“. Zur Einstellung der Stunden auf der Fernbedienung „Weektimer“ drücken. Mit den Pfeiltasten (13,14) eine Stunde wählen. Mit der Einstellungen (16) zur Einstellung der Minuten wechseln. Die Minuten mit den Pfeiltasten einstellen. Bestätigen Sie mit der OK-Taste und speichern Sie die vorgenommenen Einstellungen.

- **Wochentimer:** Der Wochentimer ermöglicht vier Betriebszyklen am Tag und sieben Tage in einer Woche. In der Anzeige erscheint „Weektimer“. Drücken Sie auf der Fernbedienung Einstellungen (16), um einen Tag aufzurufen. Die Anzeige (6) blinkt. Mit den Pfeiltasten (13, 14) den ersten Betriebszyklus auswählen. Mit Einstellungen (16) zur Wahl einer Startzeit übergehen, die Sie die Startzeit mit den Pfeiltasten auswählen. Wieder Einstellungen (16) drücken, um eine Abschaltzeit einzustellen. Fahren Sie auf dieselbe Weise zur Einstellung weiterer Wochentage und Betriebszyklen fort.

Programmabbruch

Zum Löschen aller vorherigen Einstellungen (Tagestimer oder Wochentimer), halten Sie die Taste (16) für 10 Sekunden gedrückt.

Hintergrundbeleuchtung

Drücken Sie im Heizbetrieb die OK-Taste auf der Fernbedienung. Der Hintergrund leuchtet in verschiedenen Farben. Mit jedem Druck auf OK wechseln Sie die Farben. Es gibt insgesamt 6 Farben. Nachdem Sie die letzte Farbe durchgegangen sind, drücken Sie OK, um die Hintergrundbeleuchtung abzuschalten.

Gerät ausschalten

Zum Ausschalten den Ein/Aus-Schalter betätigen. Das Heizgerät stellt den Betrieb ein. Das Heizgerät wird ausgeschaltet.


REINIGUNG UND PFLEGE

Hinweis: Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen.

- Benutzen Sie zur Reinigung der Lüftungsschlitze und Gitter einen Staubsauger.
- Entfernen Sie Staub auf den Außenflächen mit einem feuchten (nicht nassen) Tuch.
- Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel oder Scheuermittel.
- Besprühen Sie das Gerät nicht mit Flüssigkeiten und tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Heizung.

SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichenen Mülltonne (WEEE-Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühbirnen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühbirnen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern sie nicht das WEEE-Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm²) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5 und 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: www.take-e-back.de
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe an. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie die Möglichkeit, eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

Chal-Tec Fulfillment GmbH
Norddeutschlandstr. 3
47475 Kamp-Lintfort

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber.)

Hinweis zur Abfallvermeidung

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern, indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

Importeur für Großbritannien:

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Dear customer,

Congratulations on your purchase. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent potential damage. We accept no liability for damage caused by disregarding the instructions and improper use. Please scan the QR code to access the latest operating instructions and further information about the product.



CONTENTS

Safety Instructions	18
Product data sheet	19
Device overview	20
Assembly	21
Control panel and remote control	23
Operation	24
Cleaning and care	26
Disposal considerations	27
Manufacturer & importer (UK)	27

TECHNICAL DATA

Article number	10033060 10033062
Power supply	220-240 V~ 50 Hz
Power consumption	Max. 2000 W
Dimensions	82 x 10 x 45 cm

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, check the voltage specified on the device label and only connect the device to outlets that match the voltage of the device.
- If the power cord is damaged, have it replaced by a trained professional.
- Do not place the heater directly under a power socket.
- Ensure the appliance is kept one metre away from combustible materials such as furniture, curtains or similar.
- Use the device out of the reach of children. Children may only operate the device under supervision.
- The appliance is intended for use in the home and similar environments only. It is not intended for commercial use.
- Do not use the device if it malfunctions or has been damaged in any way.
- Repairs may only be carried out by trained specialists.
- Incorrectly or independently performed repairs pose a risk of injury.
- Do not run the power cord under carpets or rugs.
- Make sure that the power cord does not come into contact with sharp edges or hot surfaces.
- To prevent it from overheating, do not cover the heater.
- Do not use the appliance with an external timer, a remote-controlled socket or any other device that automatically switches the heating on and off.
- Do not immerse the device in water or other liquids.
- Do not use the device near bathtubs, showers or swimming pools.
- Do not use the device outdoors.
- Do not use the device with wet hands.
- Do not use the appliance on or near hot surfaces.
- Do not use the device with a damaged power cord.
- Before cleaning, unplug the device from the wall outlet and allow it to cool completely.
- Do not use abrasive cleaners for cleaning.
- Only use accessories that are expressly approved for this purpose by the manufacturer.
- Children over 8 years as well as mentally, sensory and physically impaired persons may only use the device if they have been informed in detail about the functions and safety precautions by a supervisor responsible for them beforehand and understand the associated risks.
- Make sure that children do not play with the appliance.



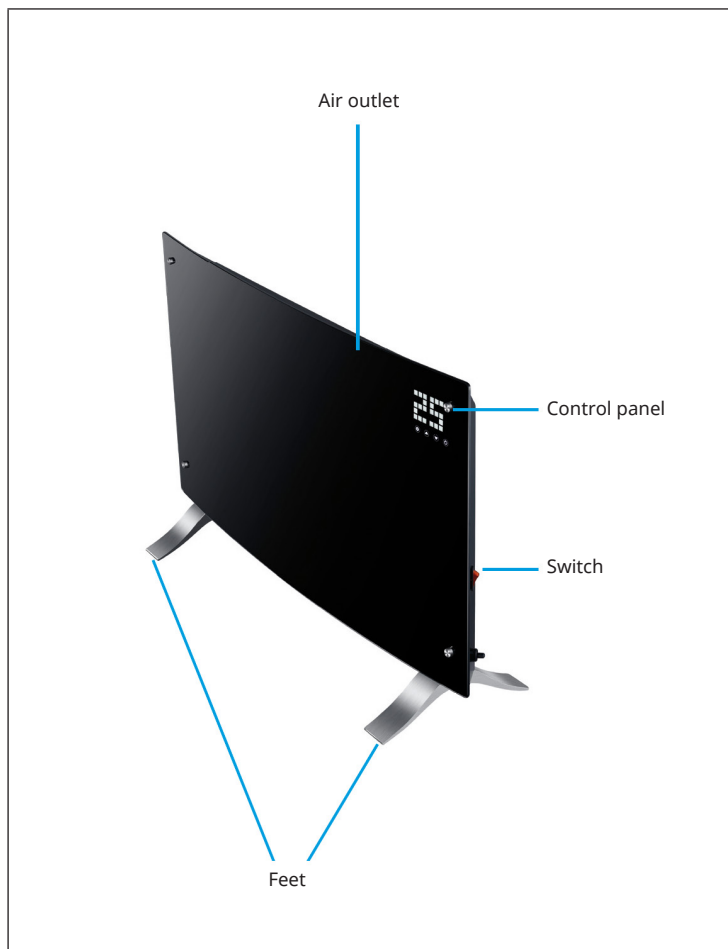
CAUTION

Risk of burns! Some parts of the device can become very hot. Be careful not to burn yourself or your children with it.

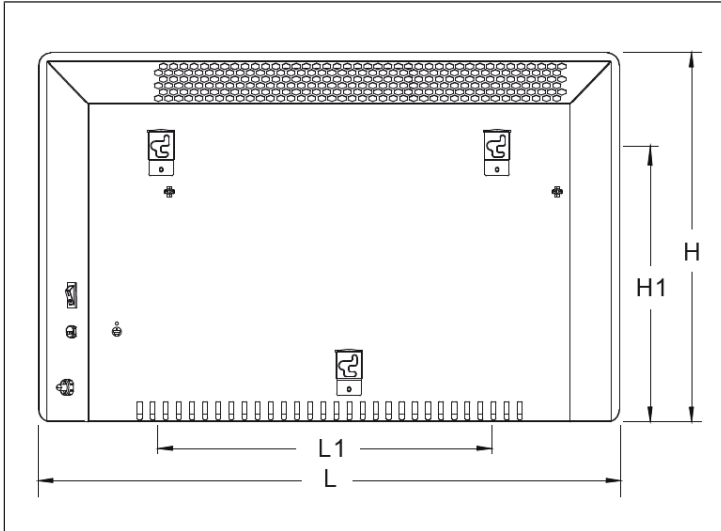
PRODUCT DATA SHEET

Model identifier(s)	10033060, 10033062					
Specification	Symbol	Value	Unit	Specification	Unit	
Heat output				Only for electric storage room heaters: Type of heat supply control		
Nominal heat output	P_{nom}	2.0	kW	Manual control of the heat supply with integrated thermostat	N/A	
Minimum heat output (guide value)	P_{min}	1.0	kW	Manual control of the heat supply with feedback of the room and/or outside temperature	N/A	
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	2.0	kW	Electronic control of the heat supply with feedback of the room and/or outside temperature	N/A	
Auxiliary power consumption				Heat output with fan support	N/A	
Nominal heat output	$e_{l,max}$	1,875	kW	Type of heat output/room temperature control		
With minimum heat output	$e_{l,min}$	0,936	kW	Single stage heat output, no room temperature control	no	
Standby mode	$e_{l,SB}$	0,24	W	Two or more manually adjustable levels, no room temperature control	no	
				Room temperature control with mechanical thermostat	no	
				With electronic room temperature control	no	
				With electronic room temperature control and time of day control	no	
				With electronic room temperature control and day of week control	yes	
				Other regulatory options		
				Room temperature control with presence detection	no	
				Room temperature control with open window detection	yes	
				With remote control option	no	
				With adaptive control of the heating start	no	
				With operating time limit	no	
With black ball sensor	no					
Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.					

DEVICE OVERVIEW



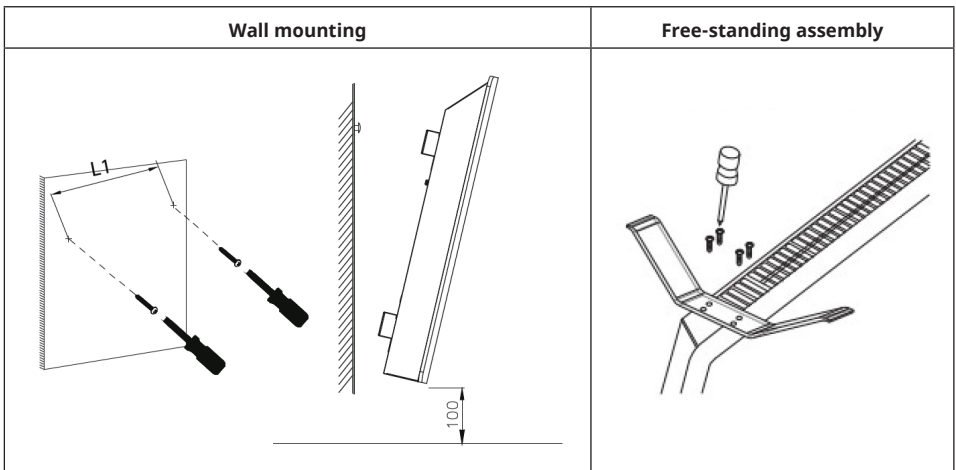
ASSEMBLY



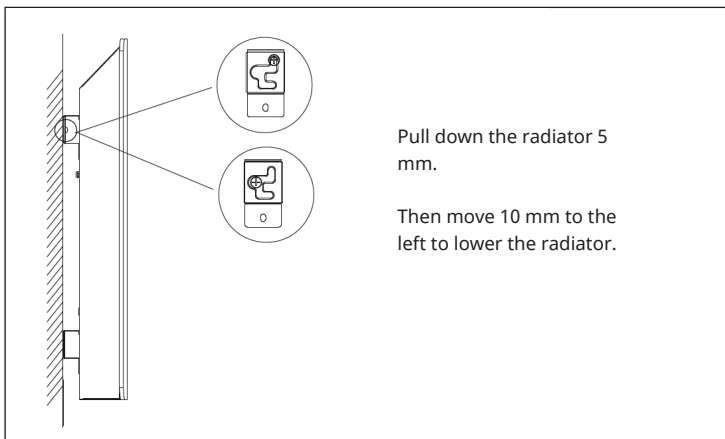
Dimensions:

L (mm)	H (mm)	L (mm)	H1 (mm)
820	450	538	344

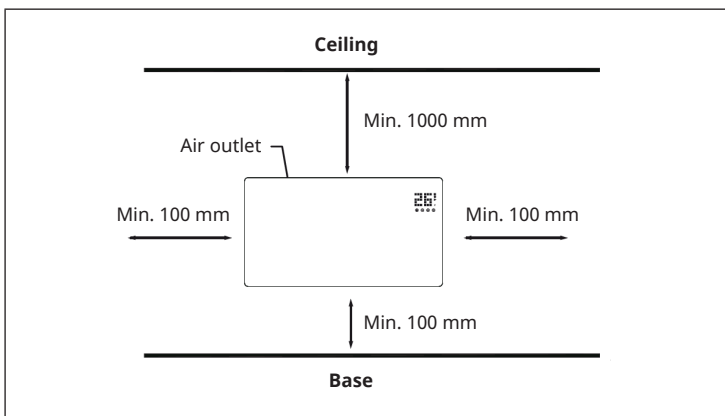
Mounting options



Remove the radiator from the wall

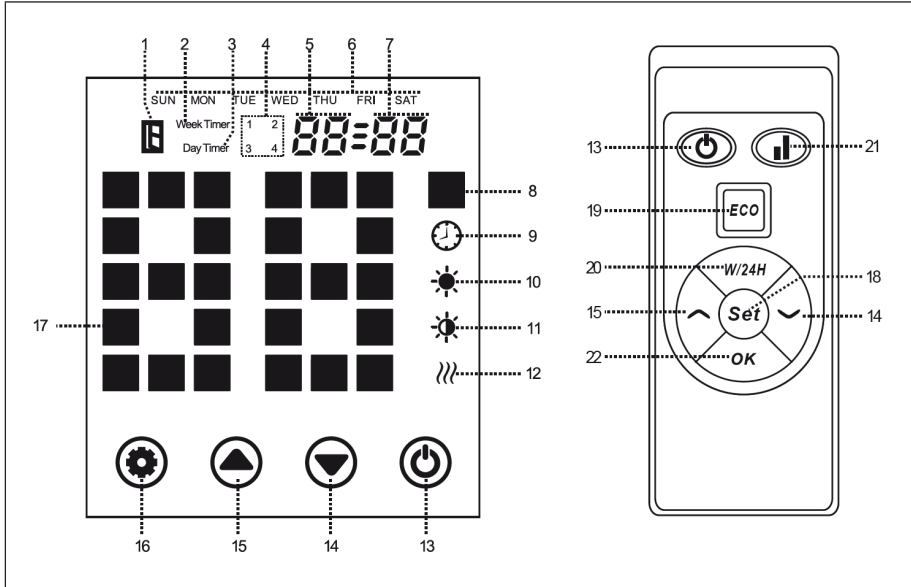


Minimum distances



Note: The radiator must be installed with these minimum distances on all sides!

CONTROL PANEL AND REMOTE CONTROL



	Display		Buttons
1	"Open window" indicator	13	On/off switch
2	Week timer	14	Reduce value
3	Day timer	15	Increase value
4	Timer Cycle	16	Settings (Control Panel)
5	hours	17	Temperature display
6	Week	18	Settings (Remote Control)
7	minute	19	ECO mode on/off
8	Temperature unit	20	Toggle button day/week
9	Timer	21	High/low heating level
10	High heating level	22	OK button
11	Low heating level		
12	Operating status heating element		

OPERATION

Commissioning

1. Carefully remove the appliance from the box. Save the carton for storage during the off-season.
2. Make sure that the on/off button is switched off before connecting the device.
3. The heater must be fully assembled and mounted according to the assembly instructions.
4. To avoid overloading the circuit, it is better not to share the same electrical connection with other powerful devices.

Switching on

Connect the device to a power supply. The operating light turns on after a short humming sound. Switch on the appliance with the on/off button (13). The current room temperature now lights up on the display.



Time setting

Press and hold the settings (16) and up arrow button (15) simultaneously for three seconds. The "week" display (6) will blink, indicating that the time setting has been activated. Choose a week day using the arrow keys. Press the "settings" button (16) and the "hour" display (5) will blink. Using the arrow buttons (14, 15), choose the hour again. Press the "settings" button (16) to set the minutes required. Using the arrow buttons (14, 15), select the minute required and confirm the time set with the "settings" button (16).

Temperature setting

Press settings (16). The temperature display (17) will blink. Then select the temperature required with the arrow buttons (14, 15). Confirm using the "settings" button (16) or refrain from pressing any other buttons for 5 seconds to ensure the setting are automatically confirmed.

Select power level

Use the down arrow button (14) to select the low heating level. The  symbol will show on the display. Select the high heat setting using the Up arrow (15). The  symbol will show on the display. Alternatively, you can push (21) to switch between the high and low heat settings.

Child safety lock

Press and hold both arrow buttons (14, 15) for three seconds. The child safety symbol ([]) will appear on the display. The system is locked, no settings can be made. After 2 seconds the display will show the surrounding temperature. When this setting is activated, the child safety symbol will appear each time a button is pressed at random.

To end the child lock, press and hold the two arrow buttons (14, 15) for three seconds. The device will unlock. You can now set the device up as required.

Activation of the touch-sensitive display buttons

During operation, the display buttons normally go out. Touch the area beneath the temperature display in order to activate the display buttons.

ECO mode

Press and hold settings (16) and the down arrow button (14) for three seconds (or press the ECO button on the remote control to put the unit into economy mode. In this operating mode, only a few displays appear on the display (depending on the settings you made before the ECO mode).

Sleep mode

If no buttons are pressed for 10 seconds when the device is heating, the display will go into a sleep mode and only show ambient temperature.

Open window detector

If the ambient temperature drops by 3°C within 2 minutes, the heater activates the open window detector. The symbol  appears in the display and the buzzer sounds. The heating will turn off.

Setting the daily and weekly timer

Press the "W/24H" button to switch between daily timer and weekly timer settings. The display shows "day timer" or "week timer" accordingly

- **Daily timer:** With this setting, "day timer" appears in the display. Press "week timer" on the remote to set the amount of hours. Choose one hour using the arrow buttons (13, 14). Using the "Settings" button (16) you can change the minutes. You can use the arrow buttons to set the minutes. Confirm your setting with the OK button and then save your settings.

- **Weekly timer:** The weekly timer allows four cycles of operation per day and seven days in a week. "Week timer" will appear on the display. Press settings (16) on the remote control to bring up a day. The display (6) flashes. Using the arrow buttons (13, 14), select the first operating cycle. Go to settings (16) to choose a start time then select the start time with the arrow keys. Use the settings button (16) again to set a switch-off time. Proceed in the same way to set other days of the week and operating cycles.

Program termination

To erase all previous settings (daily timer or weekly timer), press and hold the button (16) for 10 seconds.

Backlight

In heating mode, press the OK button on the remote control. The background glows in different colours. Every time you press the button the colours will change. There are 6 colours in total. After going through the last colour, press OK to turn off the backlight.

Switching off the device

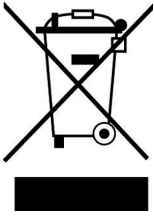
To switch off, press the on/off switch. The device will then cease to operate. The device will switch off.

CLEANING AND CARE

Note: Switch off the appliance and remove the plug from the socket. Wait until the appliance has cooled down completely before cleaning it.

- Use a cleaner to clean the ventilation slots and grilles.
- Remove dust from the exterior surfaces with a damp (not wet) cloth.
- Do not use harsh cleaning agents or abrasive cleaners.
- Do not spray or immerse the device in water or any other liquid.
- Never open the heater housing.

DISPOSAL CONSIDERATIONS



If there is a legal regulation in your country regarding the disposal of electrical and electronic equipment, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of this product in accordance with the regulations, you protect the environment and the health of those around you from negative consequences. For information on recycling and disposal of this product, contact your local government or household waste disposal service.

MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

Manufacturer:

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

Importer for Great Britain:

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente e información adicional sobre el producto.



ÍNDICE

Datos técnicos	29
Indicaciones de seguridad	30
Ficha técnica del producto	31
Vista general del aparato	32
Montaje	33
Panel de control y mando a distancia	35
Puesta en marcha	36
Limpieza y cuidado	38
Indicaciones sobre la retirada del aparato	39
Fabricante e importador (Reino Unido)	39

DATOS TÉCNICOS

Número del artículo	10033060 10033062
Suministro eléctrico	220-240 V~ 50 Hz
Consumo eléctrico	Máx. 2000 W
Dimensiones	82 x 10 x 45 cm

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Antes de su utilización, compruebe la tensión en la placa técnica del aparato y conéctelo solamente a tomas de corriente con la misma tensión.
- Si el cable de alimentación está dañado, contacte con un servicio técnico cualificado para su sustitución.
- No coloque el calefactor justo bajo la toma de corriente.
- Mantenga un metro de distancia con materiales inflamables como muebles, cortinas o similares.
- Utilice el aparato exclusivamente fuera del alcance de los niños. Los niños solo podrán utilizar el aparato bajo supervisión.
- Este aparato no está indicado para uso comercial, sino para uso doméstico o entornos similares.
- No utilice el aparato si presenta fallos en el funcionamiento o si ha sufrido cualquier tipo de daños.
- Las reparaciones deberán ser realizadas solamente por personal formado.
- Las reparaciones realizadas de forma incorrecta o por cuenta propia suponen un riesgo de lesiones.
- No pase el cable de alimentación por debajo de alfombras o felpudos.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no pase por bordes afilados o superficies calientes.
- No tape el calefactor para evitar un sobrecalentamiento.
- No utilice el aparato con un temporizador externo, una toma de corriente con control remoto u otro aparato que encienda y apague automáticamente la calefacción.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni en ningún otro líquido.
- No utilice el aparato cerca de bañeras, duchas o piscinas.
- No utilice el aparato al aire libre.
- No utilice el aparato con las manos mojadas.
- No utilice el aparato encima o cerca de superficies calientes.
- No utilice el aparato con un cable de alimentación dañado.
- Desenchufe el aparato y deje que se enfríe totalmente antes de limpiarlo.
- No utilice productos abrasivos para la limpieza.
- Utilice solamente accesorios que hayan sido expresamente autorizados por el fabricante.
- Los niños mayores de 8 años y las personas con discapacidad física, sensorial o psíquica pueden utilizar el aparato si han sido previamente instruidos por una persona responsable sobre el funcionamiento del mismo y conocen las funciones, las indicaciones de seguridad y los riesgos asociados.
- No permita que niños jueguen con el aparato.



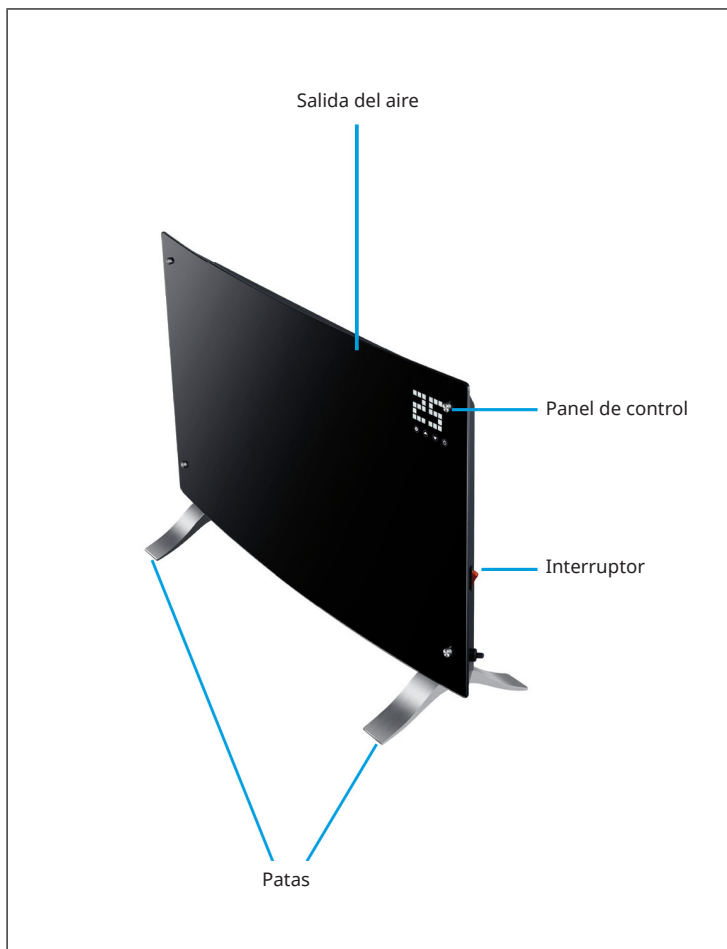
ATENCIÓN

¡Peligro de quemaduras! Algunos componentes del aparato pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Asegúrese de que ni usted ni los niños se quemen.

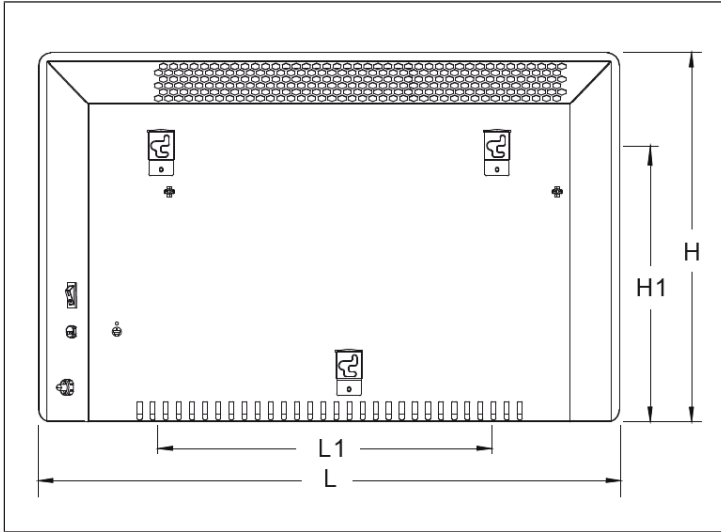
FICHA TÉCNICA DEL PRODUCTO

Denominación(es) del modelo		10033060, 10033062							
Datos		Símbolo	Valor	Unidad	Datos	Unidad			
Potencia calorífica				Solo en calefactores eléctricos para habitaciones individuales: tipo de regulación del suministro de calor					
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	2,0	kW	Regulación manual del suministro calorífico con termostato integrado	n /A				
Potencia calorífica mínima (valor de referencia)	P_{min}	1,0	kW	Regulación manual del suministro calorífico con reacción de la temperatura ambiente y/o exterior	n/A				
Potencia calorífica continuada máxima	$P_{m\acute{a}x}$	2,0	kW	Control electrónico del suministro de calor con información sobre la temperatura ambiente y/o exterior	n /A				
Consumo de energía auxiliar				Emisión de calor con soporte de ventilador		n /A			
Con potencia calorífica nominal	$e_{l_{m\acute{a}x}}$	1,875	kW	Tipo de potencia calorífica/controles de temperatura ambiente					
Con potencia calorífica mínima	$e_{l_{min}}$	0,936	kW	Potencia calorífica de nivel único, sin control de temperatura ambiente	no				
En modo de espera	$e_{l_{SB}}$	0,24	W	Dos o más niveles ajustables manualmente, sin control de temperatura ambiente	no				
				Controles de temperatura ambiente con termostato mecánico	no				
				Con control de temperatura ambiente electrónico	no				
				Con control de temperatura ambiente electrónico y regulación de las horas del día	no				
				Con control de temperatura ambiente electrónico y regulación de los días de la semana	sí				
				Otras opciones de regulación					
				Controles de temperatura ambiente con detección de presencia	no				
				Controles de temperatura ambiente con detección de ventana abierta	sí				
				Con opción de mando a distancia	no				
				Con regulación adaptativa del inicio de la calefacción	no				
				Con limitación de tiempo de funcionamiento	no				
Con sensor de bola negra	no								
Datos de contacto		Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.							

VISTA GENERAL DEL APARATO



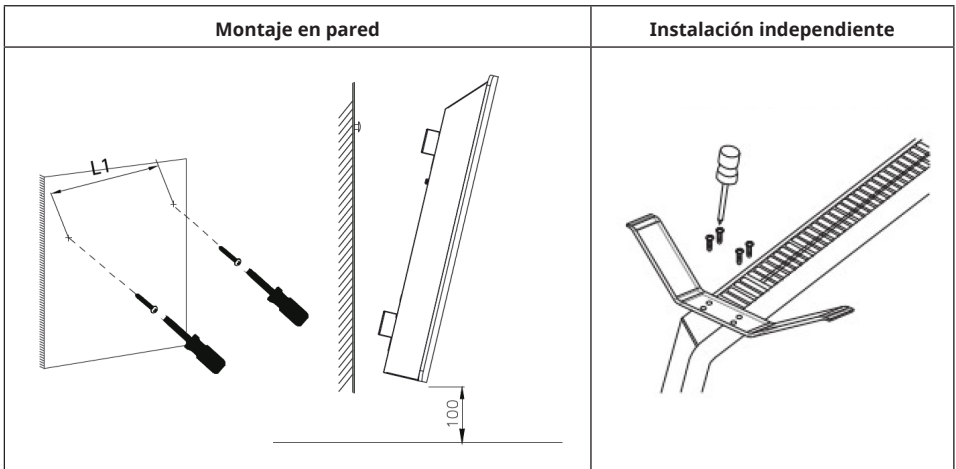
MONTAJE



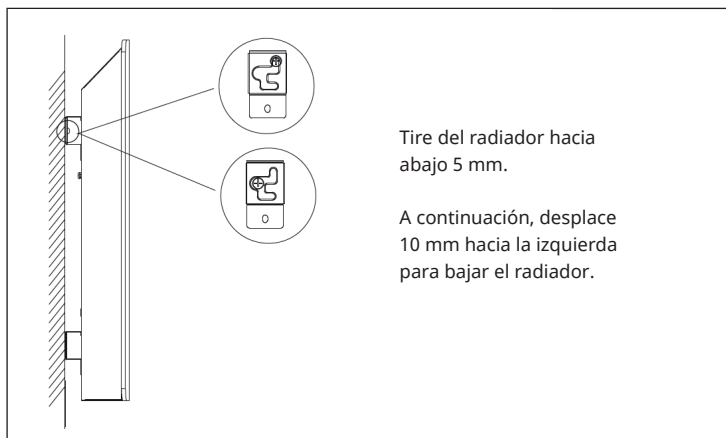
Dimensiones

L (mm)	H (mm)	L1 (mm)	H1 (mm)
820	450	538	344

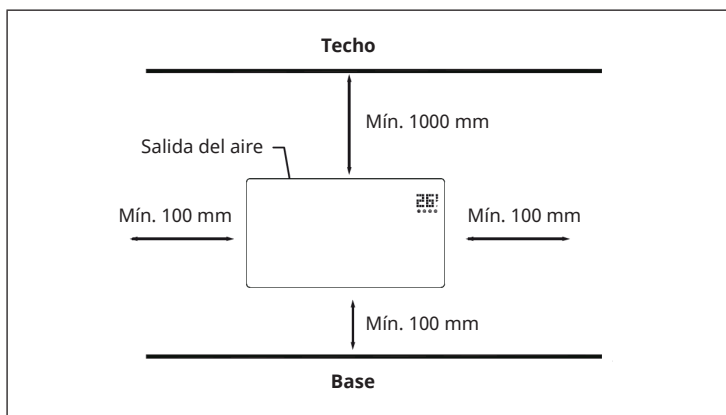
Opciones de montaje



Retire el radiador de la pared

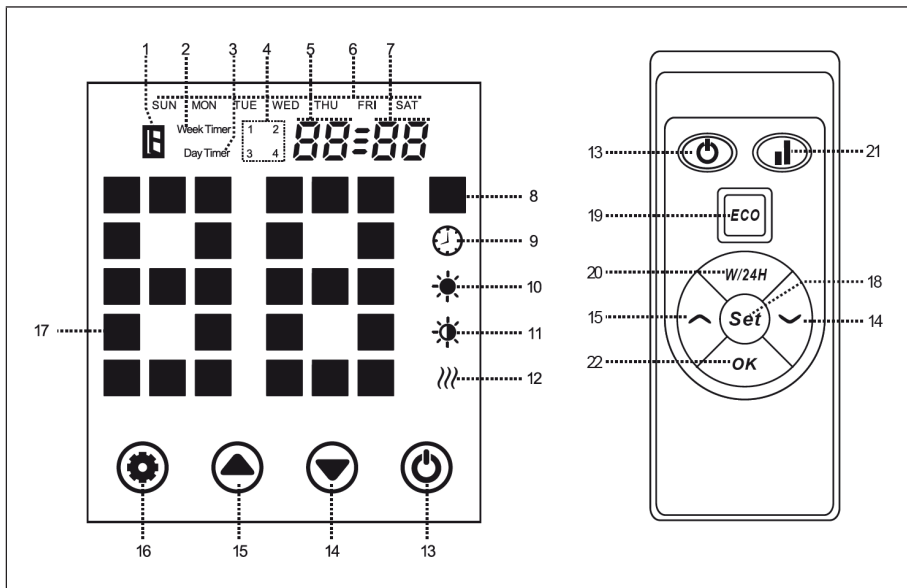


Distancias mínimas



Nota: ¡El radiador debe montarse con estas distancias mínimas en todos los lados!

PANEL DE CONTROL Y MANDO A DISTANCIA



	Indicador		Botones
1	Indicación "ventana abierta"	13	Interruptor ON/OFF (encendido/apagado)
2	Programador semanal	14	Reducir valor
3	Programador diario	15	Subir valor
4	Periodo	16	Configuración (panel de control)
5	Horas	17	Indicador de temperatura
6	Semana	18	Configuración (mando a distancia)
7	Minuto	19	Modo ECO encendido/apagado
8	Unidad de temperatura	20	Tecla de cambio día/semana
9	Temporizador	21	Nivel de calefacción alto/bajo
10	Nivel de calefacción alto	22	Botón «OK»
11	Nivel de calefacción bajo		
12	Estado operativo del calefactor		

PUESTA EN MARCHA

Puesta en funcionamiento

1. Extraiga con cuidado el aparato de la caja. Conserve la caja para almacenar el aparato al final de la temporada.
2. Asegúrese de que el botón on/off esté apagado antes de conectar el aparato.
3. El calefactor debe estar completamente ensamblado y montado según las instrucciones de montaje.
4. Se recomienda no compartir la toma eléctrica con otros aparatos que consuman mucha potencia para evitar una sobrecarga en el circuito eléctrico.

Encender el aparato

Conecte el aparato a la red eléctrica. El indicador luminoso de funcionamiento se enciende tras un zumbido breve. Encienda el aparato con el botón ON/OFF (13). Aparecerá en pantalla la temperatura ambiente actual.



Ajuste del tiempo

Mantenga pulsadas las teclas de ajuste (16) y de flecha arriba (15) simultáneamente durante tres segundos. El indicador semanal (6) parpadea y se activa la configuración de tiempo. Seleccione un día de la semana con las teclas de flecha. Pulse los ajustes (16) y el indicador de la hora (5) parpadeará. Vuelva a seleccionar con las flechas (14, 15) la hora. Pulse la configuración (16) para poder ajustar los minutos. Seleccione con las flechas (14, 15) el minuto y confirme la hora seleccionada con el botón de configuración (16).

Configurar la temperatura

Pulse la tecla de co Parpadeará el indicador de temperatura (17). A continuación, seleccione la temperatura con los botones de flecha (14,15). Confirme con los ajustes (16) o no realice más entradas durante 5 segundos para que los ajustes se adopten automáticamente.

Seleccione el nivel de potencia

Seleccione el nivel de calefacción bajo con la tecla de flecha abajo (14). En la pantalla aparecerá el símbolo . Seleccione el nivel de calefacción alto con la tecla de flecha hacia arriba (15). En la pantalla aparecerá el símbolo . Alternativamente, pulse el botón (21) para cambiar entre el nivel de calefacción alto y bajo.

Bloqueo infantil

Mantenga pulsados ambos botones de flecha (14, 15) durante tres segundos. Aparecerá el símbolo del bloqueo para niños ([]). El sistema está entonces bloqueado y no se podrán efectuar más configuraciones. Tras 2 segundos verá en la pantalla la temperatura ambiente. En este modo, sólo aparece el símbolo de bloqueo para niños cada vez que se pulsa el botón.

Para cancelar el bloqueo para niños, mantenga pulsadas ambas teclas de flecha (14, 15) durante tres segundos. El dispositivo estará ahora desbloqueado. A partir de ese momento puede realizar las configuraciones que desee.

Activación de las teclas sensibles al tacto de la pantalla

Durante el funcionamiento, las teclas de la pantalla se apagan normalmente. Toque la zona situada debajo del indicador de temperatura para activar las teclas de la pantalla.


Modo ECO (modo económico)

Mantenga pulsadas las teclas de ajustes (16) y de flecha abajo (14) durante tres segundos (o pulse la tecla ECO del mando a distancia para poner el aparato en modo económico). En este modo aparecen en pantalla tan solo algunos indicadores (según las configuraciones realizadas antes de activar el modo ECO).

Modo de reposo

Si no aprieta ningún botón durante 10 segundos y la calefacción está activa, la pantalla se pone en modo reposo y solo muestra la temperatura ambiente.

Sensor de ventanas abiertas

Si la temperatura ambiente desciende unos 3 °C en 2 minutos, el aparato activa el sensor de ventanas abiertas. El símbolo  aparece en la pantalla y suena el zumbador. La calefacción se apaga.

Ajustar manualmente el temporizador semanal

Pulse la tecla "W/24H" para cambiar entre los ajustes del temporizador diario y del temporizador semanal. Se mostrará en pantalla el «DayTimer» y el «Weektimer» correspondientes.

- **Temporizador de día:** Con esta configuración aparece en la pantalla «DayTimer». Para configurar las horas pulse en el mando a distancia «Weektimer». Seleccione con las flechas (14, 15) una hora. Con el botón de configuración (16) pase a configurar los minutos. Configure los minutos con las flechas. Confirme con el botón OK y guarde los ajustes realizados.

- **Temporizador de semana:** El temporizador semanal ofrece cuatro ciclos de funcionamiento diarios y para los siete días de la semana. En la pantalla aparece «Weektimer». Pulse la tecla de ajustes (16) en el mando a distancia para seleccionar un día. El indicador parpadea. Seleccione con las flechas (14,15) el primer ciclo de funcionamiento. Pase a seleccionar el momento de comienzo pulsando en configuración (16) y ajuste la hora con las flechas. Vuelva a pulsar configuración (16) para seleccionar una hora de apagado. Continúe del mismo modo para ajustar otros días de la semana y ciclos de funcionamiento.

Cancelación del programa

Para eliminar todas las configuraciones previas (el temporizador diario o semanal), mantenga pulsado el botón (16) durante 10 segundos.

Iluminación de fondo

Pulse en el modo de calefacción el botón OK del mando a distancia. Se iluminará el fondo con diferentes colores. Cada vez que pulse OK cambiará el color. En total hay 6 colores. Una vez que haya visto todos los colores, pulse OK para apagar la iluminación de fondo.

Apagar el aparato

Para apagarlo, presione el botón ON/OFF. El calefactor deja de funcionar. El aparato se apaga.

LIMPIEZA Y CUIDADO

Nota: apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente. Espere a que el aparato se haya enfriado por completo antes de limpiarlo.

- Para la limpieza de las ranuras de ventilación y rejillas, utilice una aspiradora.
- Retire el polvo de las superficies exteriores con un paño húmedo (no mojado).
- No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni en ningún otro líquido ni lo pulverice con líquidos.
- Nunca abra la carcasa de la calefacción.

INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte de que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su ayuntamiento o con el servicio de eliminación de residuos domésticos.

FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

Importador para Gran Bretaña:

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
Reino Unido

Cher client, chère cliente,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les consignes suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit.



SOMMAIRE

Consignes de sécurité	42
Fiche de données produit	43
Aperçu de l'appareil	44
Montage	45
Panneau de commande et télécommande	47
Fonctionnement	48
Nettoyage et entretien	50
Informations sur le recyclage	51
Fabricant et importateur (GB)	51

FICHE TECHNIQUE

Numéro d'article	10033060 10033062
Alimentation	220-240 V~ 50 Hz
Puissance consommée	max. 2000 W
Dimensions	82 x 10 x 45 cm

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Avant utilisation, vérifiez la tension sur l'étiquette de l'appareil et connectez l'appareil uniquement à des prises qui correspondent à sa tension.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par un spécialiste qualifié.
- Ne placez pas le radiateur directement sous la prise.
- Gardez une distance d'un mètre avec des matériaux inflammables tels que des meubles, des rideaux ou tout autre objet similaire.
- Utilisez l'appareil hors de portée des enfants. Les enfants ne sont autorisés à utiliser l'appareil que sous surveillance.
- L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial, mais uniquement à un usage domestique et à des environnements similaires.
- N'utilisez pas l'appareil s'il fonctionne mal ou s'il est endommagé de quelque manière que ce soit.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des spécialistes qualifiés.
- Les réparations effectuées de manière incorrecte ou de manière indépendante représentent un risque de blessure.
- Ne faites pas passer le cordon d'alimentation sous une moquette ou un tapis.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne passe pas sur des bords tranchants ou des surfaces chaudes.
- Ne couvrez pas le radiateur pour éviter la surchauffe.
- N'utilisez pas l'appareil avec une minuterie externe, une prise télécommandée ou tout autre dispositif permettant d'allumer et d'éteindre automatiquement le radiateur.
- Ne plongez pas non plus l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- N'utilisez pas l'appareil sur ou à proximité de surfaces chaudes.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé.
- Avant le nettoyage, débranchez la fiche de la prise et laissez l'appareil refroidir complètement.
- N'utilisez pas de produits abrasifs pour le nettoyage.
- N'utilisez que des accessoires expressément approuvés par le fabricant.
- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes souffrant de handicaps mentaux, sensoriels et physiques ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont été parfaitement familiarisés avec les fonctions et les précautions de sécurité par une personne responsable et s'ils comprennent les risques associés.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.



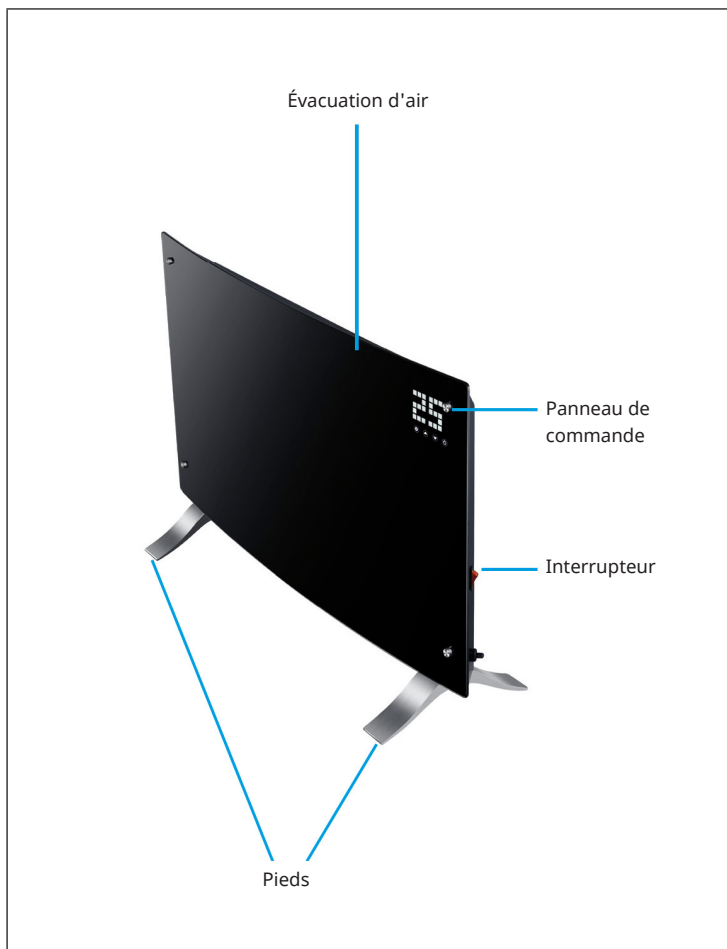
ATTENTION

Risque de brûlure ! Certaines parties de l'appareil peuvent être très chaudes. Faites attention à ne pas vous brûler vous-même ni vos enfants.

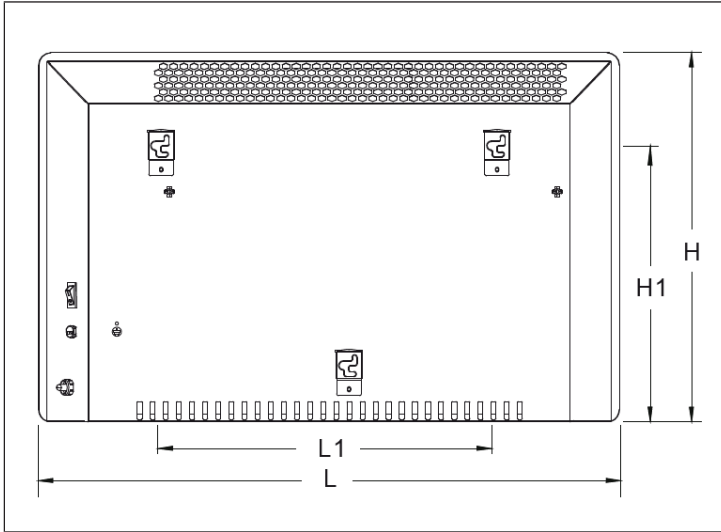
FICHE DE DONNÉES PRODUIT

Référence(s) du modèle		10033060, 10033062			
Donnée	Symbole	Valeur	Unité	Donnée	Unité
Puissance thermique				Uniquement pour les radiateurs électriques à accumulation : type de contrôle de l'apport de chaleur	
Puissance thermique nominale	P_{nom}	2,0	kW	Contrôle manuel de l'apport de chaleur avec un thermostat intégré	n.c.
Puissance thermique minimale (valeur indicative)	P_{min}	1,0	kW	Contrôle manuel de l'apport de chaleur avec retour de la température ambiante et/ou extérieure	n.c.
Puissance thermique continue maximale	$P_{max,c}$	2,0	kW	Régulation électronique de l'apport de chaleur avec retour de la température ambiante et/ou extérieure	n.c.
Consommation d'énergie auxiliaire				Dissipation thermique avec assistance par ventilateur	
À puissance thermique nominale				Type de puissance thermique / régulation de la température ambiante	
À puissance thermique minimale				Puissance calorifique à une vitesse, pas de contrôle de la température ambiante	
En veille				Deux vitesses ou plus réglables manuellement, pas de contrôle de la température ambiante	
				Contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique	
				Contrôle électronique de la température ambiante	
				Contrôle électronique de la température ambiante et réglage de l'heure de la journée	
				Contrôle électronique de la température ambiante et réglage des jours de la semaine	
				Autres options de réglage	
				Régulation de la température ambiante avec détection de présence	
				Régulation de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	
				Avec option télécommande	
				Avec contrôle adaptatif du démarrage du chauffage	
				Avec limite de durée de fonctionnement	
Avec capteur à boule noire					
Coordonnées de contact		Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne			

APERÇU DE L'APPAREIL



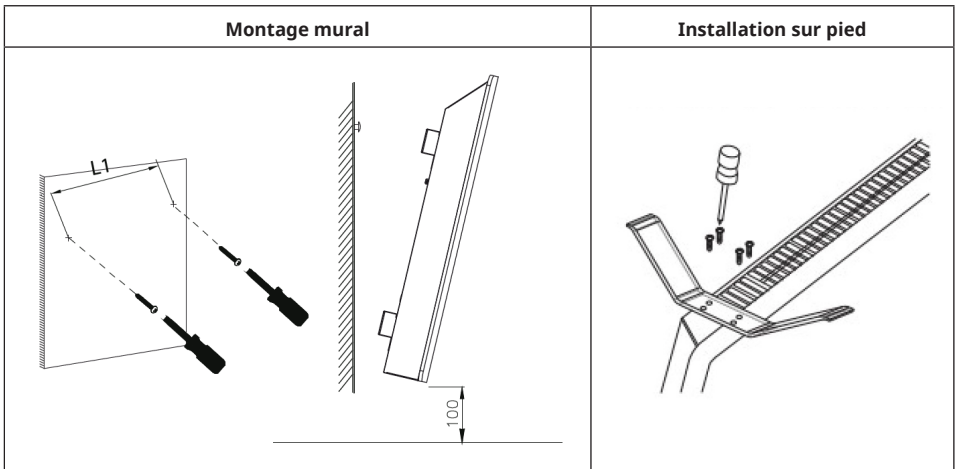
MONTAGE



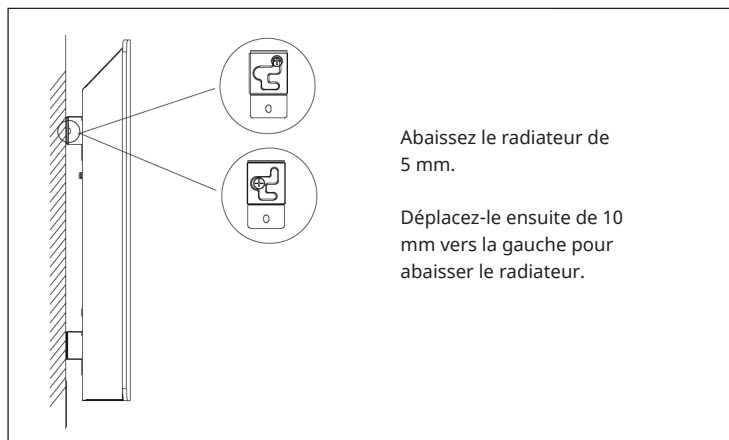
Dimensions

L (mm)	H (mm)	L (mm)	H1 (mm)
820	450	538	344

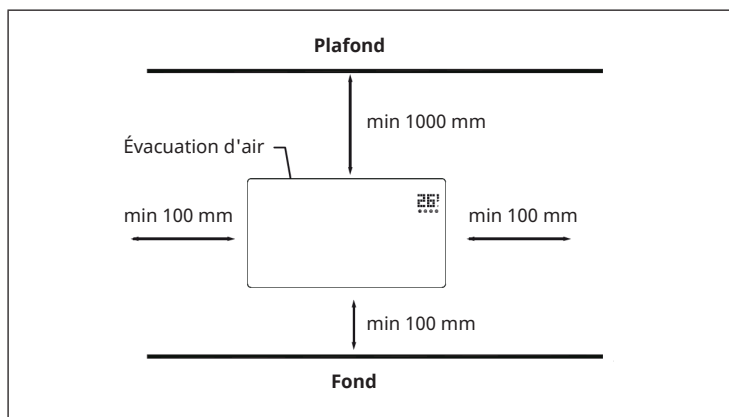
Options de montage



Retirer le radiateur du mur

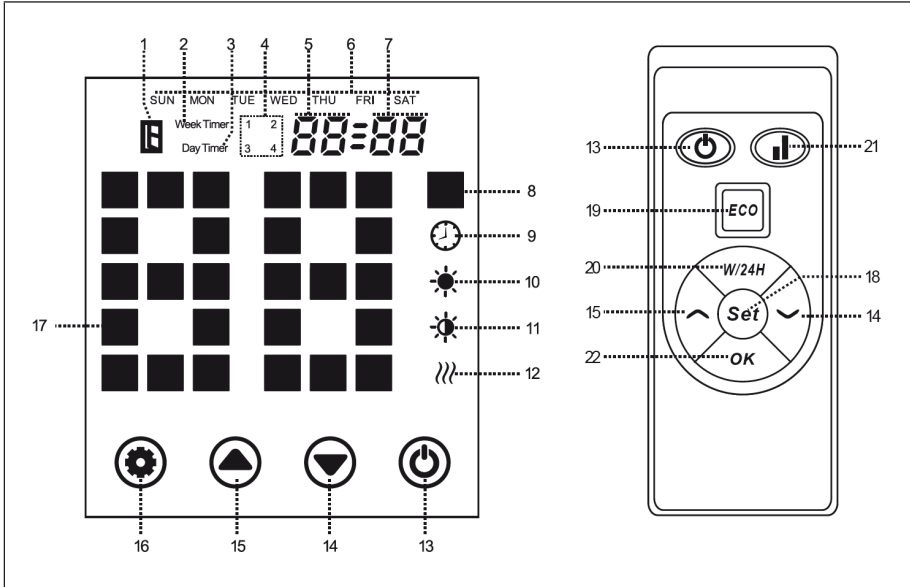


Distances minimales



Remarque : Le radiateur doit être installé avec ces distances minimales de tous les côtés !

PANNEAU DE COMMANDE ET TÉLÉCOMMANDE



	Voyant		Touches
1	Témoin « fenêtre ouverte »	13	Interrupteur de marche/arrêt
2	Programmateur hebdomadaire	14	Diminuer la valeur
3	Programmateur journalier	15	Augmenter la valeur
4	Période du programmateur	16	Réglages (panneau de commande)
5	Heures	17	Indicateur de température
6	Semaine	18	Réglages (télécommande)
7	Minute	19	Activer/désactiver mode ECO
8	Unité de température	20	Touche de changement jour/semaine
9	Programmateur	21	Niveau de chauffage faible/élevé
10	Niveau de chauffage élevé	22	Touche OK
11	Niveau de chauffage faible		
12	État de fonctionnement du composant thermique		

FONCTIONNEMENT

Mise en marche

1. Retirez délicatement l'appareil de la boîte. Conservez le carton pour un stockage hors saison.
2. Assurez-vous que le bouton d'alimentation est éteint avant de connecter l'appareil.
3. Le radiateur doit être entièrement assemblé et installé conformément aux instructions d'installation.
4. Il est préférable de ne pas partager la même connexion électrique avec d'autres appareils énergivores pour éviter de surcharger le circuit électrique.

Allumer

Branchez l'appareil au secteur. Le témoin de fonctionnement s'allume après un bref bourdonnement. Allumez l'appareil avec le bouton d'alimentation (13). La température ambiante actuelle s'affiche maintenant à l'écran.



Réglage de la durée

Maintenez simultanément les paramètres (16) et la flèche vers le haut (15) pendant trois secondes. L'affichage de la semaine clignote (6) et le réglage de l'heure est actif. Sélectionnez un jour de la semaine à l'aide des touches fléchées. Appuyez sur la touche de réglage (16), l'affichage de l'heure (5) clignote. Sélectionnez à nouveau l'heure à l'aide des touches fléchées (14, 15) Appuyez sur la touche de réglage (16) pour régler les minutes. À l'aide des touches fléchées (14, 15), sélectionnez les minutes et confirmez l'heure avec la touche de réglage (16).

Réglage de la température

Appuyez sur Paramètres (16). L'affichage de température (17) clignote. Sélectionnez ensuite la température à l'aide des touches fléchées (14, 15). Confirmez avec la touche de réglage (16) ou n'effectuez pas de saisie pendant 5 secondes pour que les réglages soient automatiquement enregistrés.

Niveaux de puissance

Sélectionnez le niveau de chauffage le plus faible avec la flèche vers le bas (14). Le symbole  apparaît à l'écran. Sélectionnez le niveau de chauffage le plus haut avec la flèche vers le haut (15). Le symbole  apparaît à l'écran. Vous pouvez aussi appuyer sur la touche (21) pour passer du niveau de chauffage le plus élevé au niveau le plus faible et vice versa.

Verrouillage parental

Appuyez pendant trois secondes sur les deux touches fléchées (14, 15). Le symbole de verrouillage parental s'affiche. Le système est bloqué, il n'est plus possible d'effectuer des réglages. La température ambiante s'affiche après 2 secondes. Dans ce mode, à chaque pression de touche, le symbole de verrouillage parental s'affiche.

Pour supprimer le verrouillage parental, appuyez pendant trois secondes sur les deux touches fléchées (14, 15). L'appareil est déverrouillé. Vous pouvez maintenant de nouveau effectuer tous les réglages.

Activation des touches tactiles de l'écran

Pendant le fonctionnement, les touches d'affichage s'éteignent normalement. Touchez la zone en-dessous de l'afficheur de température pour activer les touches d'écran.


Mode ÉCO (mode économique)

Appuyez simultanément sur Paramètres (16) et la touche flèche vers le bas (14) pendant trois secondes (ou appuyez sur la touche ECO de la télécommande pour mettre l'appareil en mode économie. Dans ce mode de fonctionnement, seules quelques indications s'affichent à l'écran (selon les réglages effectués avant de passer en mode ECO.)

Mode veille

Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 10 secondes, lorsque l'appareil chauffe, l'écran passe en mode veille et n'affiche que la température ambiante.

Détecteur de fenêtre ouverte

Si la température ambiante baisse de 3 °C en 2 minutes, le radiateur active le détecteur de fenêtre ouverte. Le symbole  apparaît à l'écran et l'appareil émet un bourdonnement. Le radiateur s'éteint.

Réglage de la minuterie hebdomadaire et quotidienne

Appuyez sur la touche W/24H pour basculer entre les réglages de la minuterie quotidienne et hebdomadaire. L'écran affiche « DayTimer » ou « Weektimer »

- **Programmateur journalier** : Avec ce réglage, l'écran affiche « DayTimer ». Pour régler les heures, appuyez sur « Weektimer » sur la télécommande. Sélectionnez une heure à l'aide des touches fléchées (13, 14). Passez au réglage des minutes avec la touche de réglage (16). Réglez les minutes à l'aide des touches fléchées. Confirmez avec la touche OK et enregistrez les réglages effectués.

- **Programmeur hebdomadaire** : Avec le programmeur hebdomadaire, il est possible de régler quatre cycles de fonctionnement par jour, sept jours par semaine. L'écran affiche « Weektimer ». Appuyez sur la touche de réglage sur la télécommande (16) pour sélectionner un jour. L'affichage (6) clignote. Sélectionnez à l'aide des touches fléchées (13, 14) le premier cycle de fonctionnement. Appuyez sur la touche de réglage (16) pour passer au réglage de l'heure de début avec les touches fléchées. Appuyez à nouveau sur la touche de réglage (16) pour régler l'heure de fin. Procédez de la même manière pour régler les autres jours de la semaine et les cycles de fonctionnement.

Fin du programme

Pour supprimer tous les réglages précédents (programmeur journalier ou hebdomadaire, appuyez sur la touche (16) pendant 10 secondes.

Rétroéclairage

Appuyez sur la touche OK de la télécommande en mode chauffage. Le rétroéclairage est réglable en différentes couleurs. Pour changer de couleur, appuyez sur OK. Il y a 6 couleurs au total. Après avoir parcouru toutes les couleurs, appuyez sur OK pour éteindre le rétroéclairage.

Pour éteindre l'appareil

Pour éteindre, actionnez l'interrupteur Marche/arrêt. Le radiateur cesse de chauffer. Le radiateur s'éteint.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Remarque : Éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise. Attendez que l'appareil refroidisse complètement avant de le nettoyer.

- Utilisez un aspirateur pour nettoyer les fentes d'aération et la grille.
- Enlevez la poussière sur les surfaces extérieures avec un chiffon humide (non mouillé).
- N'utilisez pas de nettoyants chimiques ou de produits abrasifs agressifs.
- Ne vaporisez ou n'immergez pas l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- N'ouvrez jamais le boîtier du radiateur.

INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



Si l'élimination des appareils électriques et électroniques est réglementée dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage PIÈCEique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Vous devez l'acheminer vers un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électOniques. En respectant des règles de recyclage, vous pOItégez l'enviOInnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et la mise au rebut de ce pOIduit, contactez votre autorité locale ou votre service d'élimination des déchets ménagers.

FABRICANT ET IMPORTATEUR (GB)

Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

Importateur pour la Grande-Bretagne :

Berlin Brands Group UK Ltd
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Gentile cliente,

La ringraziamo per l'acquisto del dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni e di seguirle per evitare eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il seguente codice QR per accedere al manuale d'uso più recente e ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza	54
Scheda informativa del prodotto	55
Descrizione del dispositivo	56
Montaggio	57
Pannello di controllo e telecomando	59
Utilizzo	60
Pulizia e manutenzione	62
Avviso di smaltimento	63
Produttore e importatore (UK)	63

DATI TECNICI

Numero articolo	10033060 10033062
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz
Potenza assorbita	Max. 2000 W
Dimensioni	82 x 10 x 45 cm

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Prima dell'utilizzo, verificare la tensione indicata sulla targhetta del dispositivo e collegarlo solo a prese con la stessa tensione.
- Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, farlo sostituire da un tecnico qualificato.
- Non posizionare la stufa direttamente sotto a una presa elettrica.
- Tenere almeno un metro di distanza da materiali infiammabili come mobili, tende o similari.
- Utilizzare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. I bambini possono usare il dispositivo solo con la dovuta supervisione.
- Il dispositivo non è adatto a uso commerciale, ma solo domestico e in contesti simili.
- Non utilizzare il dispositivo se presenta malfunzionamenti o se è stato danneggiato in qualche modo.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Riparazioni errate o realizzate autonomamente possono rappresentare un rischio di lesione.
- Non far passare il cavo di alimentazione sotto a tappeti o passatoie.
- Assicurarsi che il cavo d'alimentazione non sia collocato su bordi taglienti o superfici bollenti.
- Per evitare il surriscaldamento, non coprire la stufa.
- Non utilizzare il dispositivo con un timer esterno, una presa di corrente con comando a distanza o un altro dispositivo che accende e spegne la stufa automaticamente.
- Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a vasche, docce o piscine.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Non toccare il dispositivo con le mani bagnate.
- Non utilizzare il dispositivo sopra o vicino a superfici bollenti.
- Non utilizzare il dispositivo con il cavo di alimentazione danneggiato.
- Prima della pulizia, staccare la spina e lasciar raffreddare completamente il dispositivo.
- Non utilizzare prodotti abrasivi per la pulizia.
- Utilizzare solo accessori espressamente autorizzati dal produttore.
- Bambini a partire da 8 anni e persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali possono utilizzare il dispositivo solo se sono stati istruiti da una persona responsabile della loro supervisione sulle modalità d'uso e sulle procedure di sicurezza e comprendono i rischi associati.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il dispositivo.



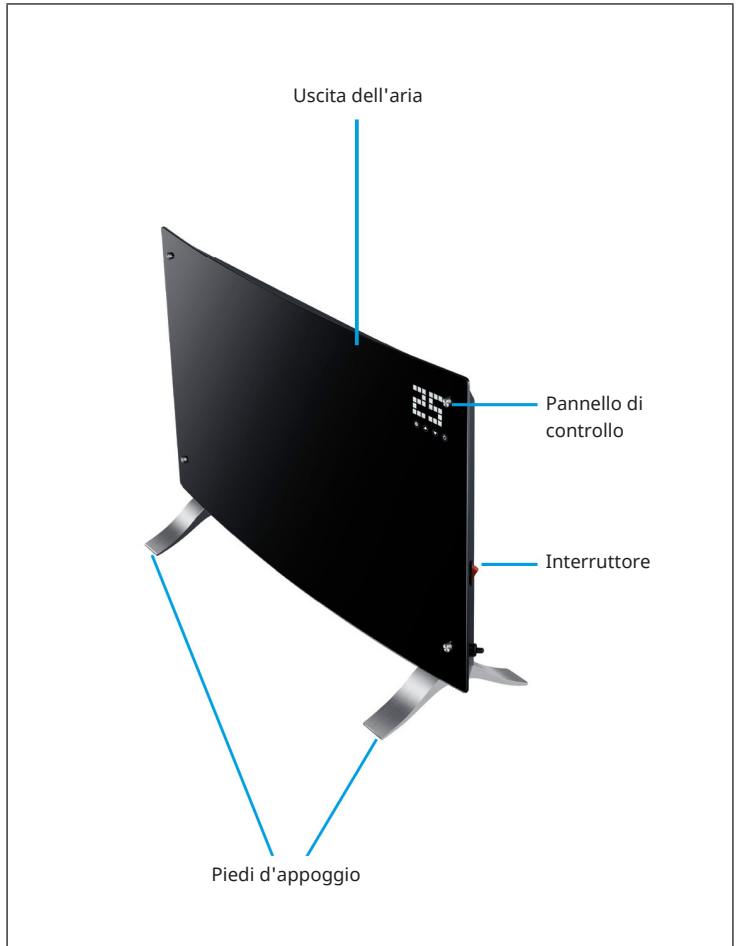
ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! Alcuni componenti possono diventare estremamente caldi. Assicurarsi che nessuno si ustioni. Prestare particolare attenzione ai bambini.

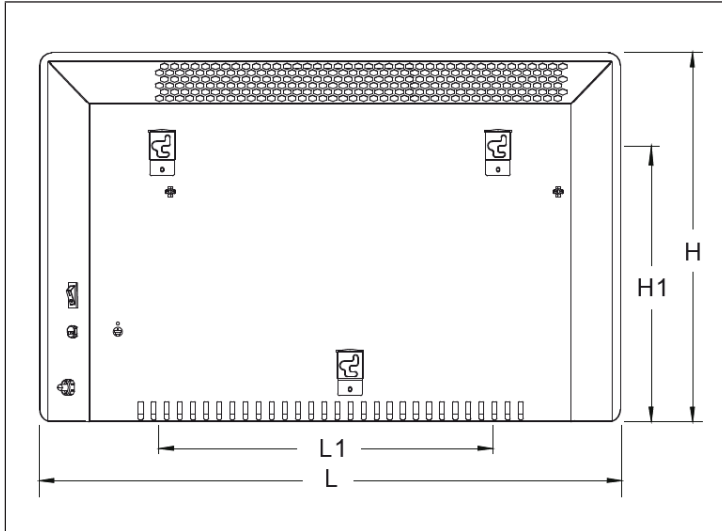
SCHEDA INFORMATIVA DEL PRODOTTO

Contrassegno/i del modello		10033060, 10033062							
Indicazione		Simbolo	Valore	Unità	Indicazione	Unità			
Potenza termica				Solo per dispositivi elettrici di accumulo di calore per locali singoli: tipo di regolazione dell'afflusso di calore					
Potenza termica nominale	P_{nom}	2,0	kW	Controllo manuale dell'apporto termico con termostato integrato		n.d.			
Potenza termica minima (valore indicativo)	P_{min}	1,0	kW	Controllo manuale dell'apporto termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna		n.d.			
Potenza termica massima continua	$P_{max,c}$	2,0	kW	Controllo elettronico dell'apporto termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna		n.d.			
Consumo di elettricità ausiliaria				Emissione termica con supporto della ventola		n.d.			
Per la potenza termica nominale	$e_{l_{max}}$	1,875	kW	Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente					
Per la potenza termica minima	$e_{l_{min}}$	0,936	kW	Potenza termica di un solo livello, senza controllo della temperatura ambiente		no			
In modalità standby	$e_{l_{sb}}$	0,24	W	Due o più livelli impostabili manualmente, senza controllo della temperatura ambiente		no			
				Controllo della temperatura ambiente con termostato meccanico		no			
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente		no			
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero		no			
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente e timer settimanale		si			
				Altre opzioni di controllo					
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no			
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		si			
				Con opzione telecomando		no			
				Con controllo di avvio adattabile del riscaldamento		no			
				Con limitazione della durata operativa		no			
Con sensore a sfera nera		no							
Contatti		Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania							

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



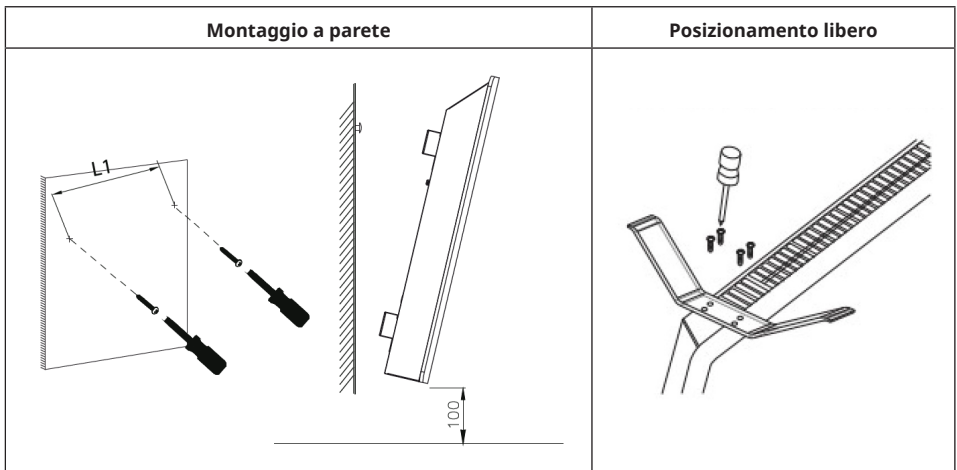
MONTAGGIO



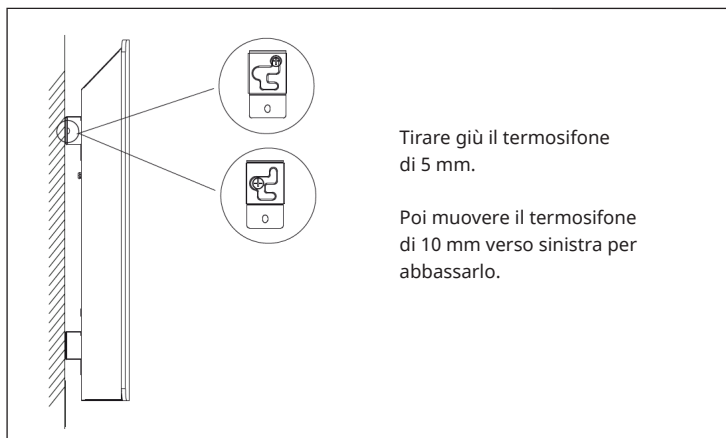
Dimensioni

L (mm)	A (mm)	L (mm)	A1 (mm)
820	450	538	344

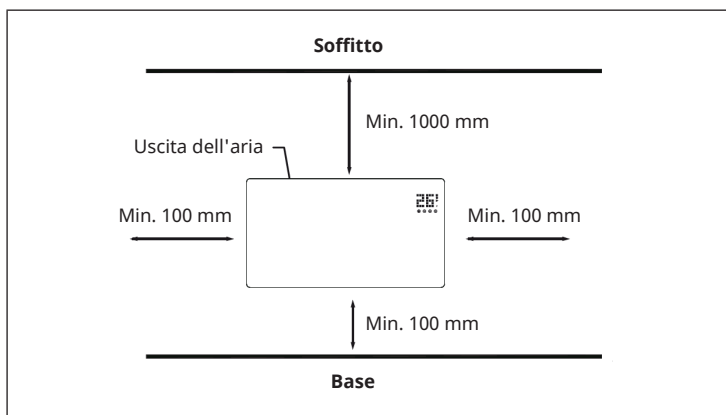
Opzioni di montaggio



Togliere il termosifone dalla parete

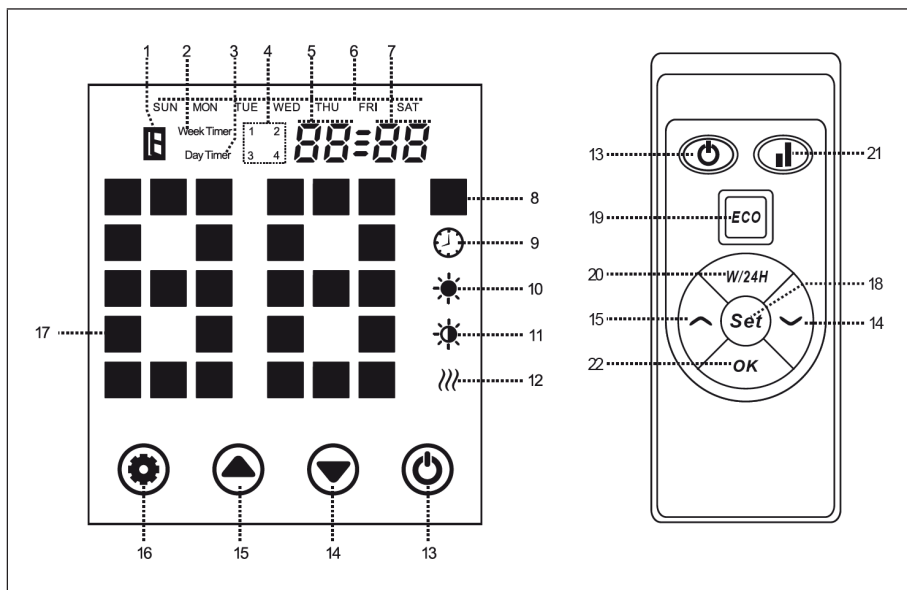


Distanze minime



Nota: il termosifone deve essere montato su tutti i lati con queste dimensioni minime!

PANNELLO DI CONTROLLO E TELECOMANDO



	Display		Tasti
1	Indicazione "finestra aperta"	13	Interruttore on/off
2	Timer settimanale	14	Diminuire il valore
3	Timer giornaliero	15	Aumentare il valore
4	Intervallo del timer	16	Impostazioni (pannello di controllo)
5	Ore	17	Indicazione temperatura
6	Settimana	18	Impostazioni (telecomando)
7	Minuti	19	Modalità ECO on/off
8	Unità della temperatura	20	Tasto per cambiare tra giorno/settimana
9	Timer	21	Livello riscaldante alto/basso
10	Livello riscaldante alto	22	Tasto OK
11	Livello riscaldante basso		
12	Stato operativo elemento riscaldante		

UTILIZZO

Messa in funzione

1. Togliere il dispositivo dalla scatola facendo attenzione. Conservare la scatola per mettere via il dispositivo durante le stagioni calde.
2. Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che il tasto on/off sia spento.
3. La stufa deve essere completamente assemblata e installata nel rispetto del manuale di montaggio.
4. Si sconsiglia l'utilizzo della stessa connessione elettrica usata per altri dispositivi con elevati consumi di corrente, in modo da evitare di sovraccaricare il circuito elettrico.

Accensione

Collegare il dispositivo all'alimentazione. La spia operativa si accende dopo un breve ronzio. Accendere il dispositivo con il tasto on/off (13). Ora si illumina l'indicazione della temperatura attuale nella stanza.



Impostazione oraria

Tenere premuti contemporaneamente per tre secondi il tasto Impostazioni (16) e il tasto Freccia in alto (15). L'indicazione settimanale (6) lampeggia e l'impostazione oraria è attiva. Selezionare un giorno della settimana con i tasti freccia. Se si preme Impostazioni (16) l'indicazione delle ore (5) lampeggia. Scegliere l'ora con i tasti freccia (14, 15). Premere Impostazioni (16) per raggiungere la regolazione dei minuti. Scegliere i minuti con i tasti freccia (14, 15) e confermare con Impostazioni (16).

Impostazione della temperatura

Premere Impostazioni (16). L'indicazione della temperatura (17) lampeggia. Selezionare poi la temperatura con i tasti freccia (14, 15). Confermare con Impostazioni (16) o non inserire nulla per 5 secondi, in modo da salvare automaticamente le impostazioni.

Selezionare il livello di potenza

Selezionare il livello di potenza basso con il tasto Freccia in basso (14). Sullo schermo compare il simbolo . Selezionare il livello di potenza alto con il tasto Freccia in alto (15). Sullo schermo compare il simbolo . In alternativa, premere il tasto (21) per cambiare tra livello di potenza alto e basso.

Blocco di sicurezza per bambini

Tenere premuti per tre secondi entrambi i tasti freccia (14, 15). Sullo schermo compare il simbolo del blocco di sicurezza per bambini. Il sistema è bloccato e non è possibile effettuare impostazioni. Dopo 2 secondi, il display mostra la temperatura ambiente. Ogni volta che si preme un tasto in questa modalità compare solo il simbolo del blocco di sicurezza per bambini.

Per disattivare il blocco di sicurezza per bambini, tenere premuti per tre secondi entrambi i tasti freccia (14, 15). Il dispositivo si sblocca. Ora è di nuovo possibile effettuare impostazioni.

Attivazione dei tasti dello schermo touch

Durante l'uso i tasti dello schermo sono solitamente spenti. Per attivarli, toccare la zona sotto all'indicazione della temperatura.


Modalità ECO (modalità economia)

Tenere premuti per tre secondi Impostazioni (16) e la Freccia in giù (14) (oppure premere ECO sul telecomando per passare in modalità economia). In questa modalità compaiono solo alcune indicazioni sul display (in base alle impostazioni inserite prima della modalità ECO).

Standby

Se non si premono tasti per 10 secondi mentre il dispositivo riscalda, il display passa in standby e mostra solo la temperatura ambiente.

Rilevamento finestra aperta

Se la temperatura scende di 3 °C entro 2 minuti, il dispositivo attiva la funzione di rilevamento finestra aperta. Sullo schermo compare il simbolo  e viene emesso un segnale acustico. La stufa si spegne.

Impostare il timer giornaliero e settimanale

Premere il tasto "W/24H" per passare dalle impostazioni per il timer giornaliero a quelle del timer settimanale. Sullo schermo compare "DayTimer" o "Weektimer" in base alla scelta effettuata.

- **Timer giornaliero:** con questa impostazione compare sullo schermo "DayTimer". Per impostare le ore, premere "Weektimer" sul telecomando. Selezionare l'ora con i tasti freccia (13, 14). Passare ai minuti con Impostazioni (16). Impostare i minuti con i tasti freccia. Confermare con OK per salvare le impostazioni.

- **Timer settimanale:** il timer settimanale permette di programmare quattro cicli operativi al giorno per sette giorni alla settimana. Sullo schermo compare "Weektimer". Premere Impostazioni (16) sul telecomando per scegliere un giorno. L'indicazione (6) lampeggia. Selezionare il primo ciclo operativo con i tasti freccia (13, 14). Passare all'ora di avvio con Impostazioni (16) e selezionare con i tasti freccia. Premere di nuovo Impostazioni (16) per impostare l'ora di spegnimento. Proseguire allo stesso modo per impostare gli altri giorni della settimana e i cicli operativi.

Interruzione programma

Per cancellare tutte le impostazioni precedenti (timer giornaliero o settimanale) tenere premuto il tasto (16) per 10 secondi.

Retroilluminazione

Premere OK sul telecomando in modalità di riscaldamento. Lo sfondo si accende con diversi colori. Ogni volta che si preme OK si cambia colore. Ci sono 6 colori a disposizione. Dopo essere passati tra tutti i colori, premere OK per spegnere la retroilluminazione.

Spegnere il dispositivo

Premere on/off per spegnere il dispositivo. La stufa smette di funzionare. La stufa si spegne.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Nota: spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa. Attendere che il dispositivo si sia completamente raffreddato prima di pulirlo.

- Usare un aspirapolvere per pulire fessure di ventilazione e griglia.
- Rimuovere la polvere dalle superfici esterne con un panno umido (non bagnato).
- Non utilizzare detergenti aggressivi o prodotti abrasivi.
- Non spruzzare liquidi sul dispositivo e non immergerlo in acqua o altri liquidi.
- Non aprire mai l'alloggiamento della stufa.

AVVISO DI SMALTIMENTO



Se nel vostro Paese sono vigenti regolamenti legislativi relativi allo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sull'imballaggio indica che non è consentito smaltire questo prodotto insieme ai rifiuti domestici. Il dispositivo deve invece essere portato in un centro di raccolta per il riciclaggio di dispositivi elettrici ed elettronici. Lo smaltimento conforme tutela l'ambiente e salvaguarda la salute del prossimo da conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclaggio e lo smaltimento di questo prodotto sono disponibili presso l'amministrazione locale o il servizio di smaltimento dei rifiuti.

PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

Importatore per la Gran Bretagna:

Berlin Brands Group UK Limited

PO Box 42

272 Kensington High Street

London, W8 6ND

United Kingdom



KLARSTEIN